

Doc. 30. Anecdotal Sketch of Madam Cai Qian

1. Excerpt from *Pingyang xianzhi* 平陽縣志 1925, 59:22b-23a.

次亭內與有女貌美已嫁而夜竊野宿其夫禁之不得乃轉售於  
平陽縣志 卷五十九 雜事志二 五  
雜髮匠已而復然適海寇蔡牽上岸雜髮見而悅之以數十金  
買去助牽約束部伍井井有法臨戰極不可當海濱人呼為蔡  
牽媽

2. Excerpt from *Maxiang tingzhi* 馬巷廳志 1893, addendum 1:56b-57a.

別率數船為娘子軍當者輒辟易收泊無事則亦開  
底艙取所掠男子擇美好者與淫哀詞乞宥則竟縱  
之逸牽不敢問亦不能禁也  
妻亦勇悍善戰常